



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/AC.241/54/Add.2
24 June 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО ВЕДЕНИЮ
ПЕРЕГОВОРОВ ДЛЯ РАЗРАБОТКИ МЕЖДУНАРОДНОЙ
КОНВЕНЦИИ ПО БОРЬБЕ С ОПУСТЫНИВАНИЕМ В ТЕХ
СТРАНАХ, КОТОРЫЕ ИСПЫТЫВАЮТ СЕРЬЕЗНУЮ ЗАСУХУ
И/ИЛИ ОПУСТЫНИВАНИЕ, ОСОБЕННО В АФРИКЕ

Девятая сессия

Нью-Йорк, 3-13 сентября 1996 года

Пункт 2 повестки дня

НАЗНАЧЕНИЕ ПОСТОЯННОГО СЕКРЕТАРИАТА И ОРГАНИЗАЦИЯ ЕГО
ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ: МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ

Записка секретариата

В приложении, как указывается в документе A/AC.241/54, содержится предложение правительства Федеративной Республики Германии разместить в Бонне постоянный секретариат Конвенции по борьбе с опустыниванием.

Бонн

**в качестве места нахождения
секретариата Конвенции Организации Объединенных Наций по
борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают
серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке**

Предложение правительства Федеративной Республики Германии

Правительство Федеративной Республики Германии

настоящим предлагает

секретариату Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, разместиться в Бонне в непосредственной близости от секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, а также предлагает помощь в связи с его деятельностью в соответствии с обязательствами, изложенными ниже. Правительство Германии также готово в долгосрочной перспективе принять другие уже существующие или вновь созданные организации Объединенных Наций, особенно те, которые имеют непосредственное отношение к глобальным конвенциям по охране окружающей среды.

I. Причины

Германия осознает свою возросшую международную ответственность после объединения. Предлагая организациям Организации Объединенных Наций и международным экологическим организациям создавать свои штаб-квартиры в Германии, правительство Германии стремится выполнить обязательства, обусловленные этой новой ответственностью, и подтверждает свою готовность играть более активную роль в Организации Объединенных Наций и решении глобальных экологических вопросов.

Одним из аспектов этой новой роли является создание важных международных организаций в области экологической политики в Германии, в частности в Бонне. Выбор Бонна для размещения штаб-квартиры Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата стал первым серьезным шагом в этом направлении. Правительство Германии разделяет мнения стран Африки относительно тесной связи между Рамочной конвенцией об изменении климата и Конвенцией по борьбе с опустыниванием. Эта связь учитывается в настоящем предложении Германии.

Правительство Федеративной Республики Германии предлагает в бесплатную аренду подходящие помещения, расположенные в непосредственной близости от секретариата Рамочной конвенции об изменении климата на неограниченный период времени начиная с 1998 года.

Бонн предлагает прекрасные условия для работы секретариата Конвенции:

Являясь с момента создания Федеративной Республики Германии местом пребывания правительства и парламента, федеральный город Бонн располагает прекрасной инфраструктурой. Имеющиеся условия будут еще более улучшены для секретариата Конвенции по борьбе с опустыниванием, поскольку Бонн, как федеральный город, в соответствии с Законом о Берлине/Бонне, вступившим в силу в 1994 году, останется постоянным местом пребывания ряда министерств, имеющих важное значение для работы Секретариата, даже после того, как на рубеже двух столетий парламент и часть правительства переедут в Берлин.

Такие области, как окружающая среда, развитие, обеспечение продовольствием, сельское и лесное хозяйство, образование и наука, здравоохранение, культура, исследования и технология, а также и связь, сохранятся в своем нынешнем виде и получат дальнейшее развитие в Бонне.

Сохранение Бонна в качестве места пребывания части правительства Германии будет также означать сохранение в этом городе дипломатических представительств.

Кроме того, в соответствии с уже упомянутым законом, Бонн должен получить еще большее развитие в качестве центра науки, культуры и местонахождения учреждений, занимающихся вопросами устойчивого развития (центр международного сотрудничества).

В контексте этого предложения Германия хотела бы подчеркнуть ее особые двусторонние и многосторонние обязательства в связи с работой по борьбе с опустыниванием с использованием Бонна в качестве центра международного сотрудничества. Поддержка, оказываемая странам, борющимся с последствиями опустынивания, является одним из приоритетов сотрудничества в целях развития, особенно в Африке.

Германия осуществляет свою текущую программу, включающую 250 проектов двусторонней ОПР на общую сумму в 1,8 млрд. немецких марок. Только в Африке эта помощь составляет 650 млн. немецких марок. Германия играла исключительно активную роль в процессе подготовки и разработки Конвенции. Что касается мер поддержки Германией процесса разработки Конвенции и подготовки Конференции ее сторон, то ее участие в финансировании работы региональных организаций ОСС, КИЛСС, МОВЗР в размере 2,9 млн. немецких марок может рассматриваться в качестве прямого вклада в оказание содействия деятельности, связанной с Конвенцией. На принятие неотложных мер в Африке в целом были взяты обязательства на сумму в 5 млн. немецких марок.

До настоящего времени на цели поддержки участия делегатов из НРС в процессе разработки МКП-0 было выделено 370 000 немецких марок. В 1996 году на эти цели ассигновано еще 300 000 немецких марок и 300 000 немецких марок – для вноса в целевой фонд секретариата Конвенции. Если Бонн будет выбран в качестве места нахождения секретариата, то Германия сможет увеличить объем своей финансовой поддержки для постоянного секретариата.

II. Предложение Германии в случае принятия решения в пользу Бонна

Германия готова продолжать вносить значительные вклады в поддержку деятельности по размещению в Бонне секретариата Конвенции по борьбе с опустыниванием:

1. Бесплатное предоставление в аренду необходимых помещений

Германия готова бесплатно предоставить в аренду секретариату подходящие помещения в Бонне на неограниченный период времени начиная с 1998 года по аналогии с соглашением, достигнутым с секретариатом Рамочной конвенции об изменении климата (РКИК). Правительство Германии будет нести расходы по строительству, техническому обслуживанию и текущему ремонту зданий, в то время как секретариат будет нести обычные эксплуатационные расходы (т.е. по обеспечению безопасности, уборке помещений, текущему ремонту). Кроме того, секретариат должен нести все дополнительные расходы, а также все расходы, связанные с использованием средств связи, воды и электроэнергии.

Германия готова взять на себя расходы по оборудованию помещений секретариата – включая мебель и сантехнику, устройства для обработки данных и средства связи.

2. Расходы на переезд и размещение

Кроме того, правительство Федеративной Республики Германии готово взять на себя расходы, связанные с переездом временного секретариата, а также расходы всех служащих, желающих перебраться со своими семьями из Женевы в Бонн, предоставить субсидии на их размещение и оплатить прохождение курсов немецкого языка.

3. Особые расходы

Кроме того, правительство Германии готово ежегодно выделять 1 млн. немецких марок на цели проведения секретариатом мероприятий, связанных с Конвенцией.

4. Увеличение добровольных взносов

Переезд секретариата в Бонн побудит Германию сделать добровольный взнос в размере 1 млн. немецких марок в бюджет секретариата в дополнение к уже взятым ею обязательствам в качестве стороны Конвенции.

5. Привилегии и иммунитеты

Правительство Федеративной Республики Германии готово предоставить сотрудникам секретариата Конвенции по борьбе с опустыниванием те же привилегии и иммунитеты, что и сотрудникам секретариата Рамочной конвенции об изменении климата. С этой целью положения и условия Соглашения о штаб-квартире, заключенного с Программой добровольцев Организации Объединенных Наций (ДООН) 10 ноября 1995 года, будут аналогичным образом применяться к сотрудникам секретариата Рамочной конвенции об изменении климата и Конвенции по борьбе с опустыниванием.

6. Доступ на рынок труда Германии

Германия готова предоставить иждивенцам (супругам и детям, по-прежнему проживающим с родителями) служащих секретариата Конвенции по борьбе с опустыниванием доступ на рынок труда Федеративной Республики Германии. Для этого им не нужно будет иметь разрешения на работу.

7. Прочее

Правительство Германии окажет поддержку секретариату в найме на работу квалифицированных специалистов и административного персонала. Кроме того, правительство готово предоставить секретариату право пользоваться библиотеками и другими учреждениями, имеющими документацию на иностранных языках.

III. Бонн в географическом центре Европы

В пользу города Бонна можно привести следующие доводы:

- В пределах Федеративной Республики Германии, расположенной в географическом центре Европы, район между Дюссельдорфом/Рурским бассейном и Франкфуртом образует центральную ось 250 км (160 миль) высокого экономического потенциала и большой плотности и городского разнообразия. Два города, Кёльн и Бонн (приблизительно 2 млн. жителей), находящиеся друг от друга на расстоянии всего 25 км (16 миль), расположены в самом центре этого района. Имеется прекрасная транспортная сеть, обеспечивающая автомобильную, железнодорожную и воздушную связь на районном и международном уровнях.
- Аэропорт Кёльна/Бонна находится всего лишь в 20 минутах езды на автомобиле от центра Бонна. Воспользовавшись соседними аэропортами Дюссельдорфа (один час езды на поезде или автомобиле) или Франкфурта (полтора часа езды на поезде или автомобиле), можно попасть в такие города, как Нью-Йорк, Найроби или Дели менее чем за семь с половиной часов, а в крупнейшие европейские города – менее чем за час.
- Бонн с его 300 000 жителями и 170 000 рабочих мест, находящийся в центре урбанизированного района с населением приблизительно в 760 000 жителей, прекрасно расположен и не имеет обычных проблем, характерных для крупных конгломераций. За многие годы пребывания в Бонне парламента и правительства Федеративной Республики Германии у него появились две основные черты: высокая степень эффективности административной деятельности, также выражающаяся в наличии высококвалифицированного персонала, и высокое качество жизни в условиях, в которых люди со всего мира чувствуют себя как дома.
- Бонн будет оставаться местом нахождения ряда министерств и политическим центром с высокой национальной и международной репутацией. Размещение ДООН и секретариата Рамочной конвенции об изменении климата в "Haus Carstanjen" еще больше повысит репутацию этого города. Кроме того, Германия намерена активизировать роль Бонна в качестве места нахождения научных, просветительных и культурных учреждений, и особенно в качестве центра международного сотрудничества.
- Планируется создание, например, следующих научно-исследовательских учреждений в дополнение к тем многочисленным исследовательским учреждениям, которые уже действуют в этом городе: CAESAR (Центр передовых европейских исследований и изысканий), Институт исследований развивающихся стран, Центр исследований европейской интеграции.

- У Бонна имеется опыт организации крупных международных конференций, и для их проведения в этом городе могут быть созданы прекрасные условия. Недалеко от того места, где сейчас располагается парламент и правительство, находится новый центр конференций, способный принять несколько тысяч участников. В Бонне и его окрестностях имеется более 6 000 гостиничных номеров, отвечающих международным стандартам. Построенный в 1990 году в Петерсберге гостевой дом правительства Германии может использоваться для специальных случаев и представительских мероприятий.
- Бонн, расположенный на берегах Рейна между Кельнской равниной и центральными Рейнскими горами (Зибенгебирге), представляет собой приятный для проживания утопающий в зелени город, по которому легко передвигаться. Благодаря тщательному планированию и организации городского движения как частного, так и общественного транспорта большинство лиц, работающих в центре Бонна, проживают в пределах получаса езды от своего места работы. До центра Кёльна можно добраться на поезде за 20 минут.
- Плата за аренду жилья в Бонне находится на весьма разумном уровне по сравнению с другими местами нахождения организаций Организации Объединенных Наций. С учетом высокого качества всех видов товаров и услуг стоимость жизни в Бонне не является высокой.
- В целом говоря, имеющаяся в Бонне инфраструктура, особенно в области здравоохранения и связи, в состоянии удовлетворить самые высокие требования.
- В Бонне, в котором родился Бетховен, проходят престижные концерты, имеется опера и театр. Район Дюссельдорф-Кёльн-Бонн представляет собой настоящий оплот европейской культуры и всех форм классического и современного искусства. Бонн - это академический город с прекрасным университетом (40 000 студентов), имеющим богатые традиции, а также город, который в силу его бывшей функции столицы Германии, приобрел ценный международный опыт.
- Служащие секретариата и их семьи смогут пользоваться услугами школьных учреждений и международных обществ, созданных в Бонне для 10 000 сотрудников 140 посольств. Имеется несколько иностранных школ, а также немецкие двуязычные школы, предлагающие немецко-английское и немецко-французское обучение. Кроме того, во многих немецких школах имеются специальные классы для иностранцев. Обучение в немецких государственных школах и университетах является бесплатным.

IV. Что делать далее

Германия готова немедленно начать обсуждение с временным секретариатом всех деталей, включая вопросы, связанные со зданиями, предлагаемыми в пользование секретариату.

Германия также готова сделать аналогичное предложение другим организациям Организации Объединенных Наций и международным экологическим организациям, заинтересованным обосноваться в Бонне.

Правительство Германии с удовольствием проведет более подробное обсуждение любых аспектов данного предложения.
